

משרד החינוך
 המנהל הפדגוגי
 אגף בכיר בחינות
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה.

הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

ב ה צ ל ח ה !

<p>שאלון 002384</p>  <p>תנ"ך</p>	<table border="1"> <tr> <td>18</td> <td>מועד</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td colspan="3">الموعد</td> </tr> <tr> <td>23</td> <td>מס' תעודת זהות</td> <td>31</td> </tr> <tr> <td>37</td> <td>סמל בי"ס</td> <td>32</td> </tr> <tr> <td colspan="2">رقم الهوية</td> <td>رقم المدرسة</td> </tr> </table>	18	מועד	21	الموعد			23	מס' תעודת זהות	31	37	סמל בי"ס	32	رقم الهوية		رقم المدرسة	<p>מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن</p>
18	מועד	21															
الموعد																	
23	מס' תעודת זהות	31															
37	סמל בי"ס	32															
رقم الهوية		رقم المدرسة															
<p>יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>																	

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللّغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת אם ניתן שאלון נוסף
 يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان.

بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقييد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

Estado de Israel
 Ministerio de Educación
 Tipo de Examen: Bachillerato
 Fecha de examen: invierno 2019
 Cuestionario número: 002384
 Traducción al español (12)

מדינת ישראל
 משרד החינוך
 סוג הבחינה: בגרות
 מועד הבחינה: חורף תשע"ט, 2019
 מספר השאלון: 002384
 תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)
 Para nuevos inmigrantes
 Para escuelas religiosas

תנ"ך
 לעולים חדשים
 לבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

הוראות לנבחן

א. Duración del examen: dos horas.

א. משך הבחינה: שעתיים.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Este cuestionario consta de cuatro partes.

בשאלון זה ארבעה חלקים.

Parte א – **בראשית** – (3x20) – 60 puntos

חלק א – **בראשית** – (20x3) – 60 נקודות

Parte ב – **מלכים** – (1x15) – 15 puntos

חלק ב – **מלכים** – (15x1) – 15 נקודות

Parte ג – **יונה ותהלים** – (1x15) – 15 puntos

חלק ג – **יונה ותהלים** – (15x1) – 15 נקודות

Parte ד – **בקיאות בתורה ובנביאים**

חלק ד – **בקיאות בתורה ובנביאים**

– (2x5) – 10 puntos

– (5x2) – 10 נקודות

Total – 100 puntos

100 נקודות

סה"כ

ג. Material auxiliar autorizado:

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) La Biblia traducida.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) Línea cronológica de uso permitido.

(3) ציר הזמן שאושר לשימוש

(4) Diccionario bilingüe.

(4) מילון דו-לשוני.

ד. Instrucciones especiales:

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Hay que responder a las preguntas **en el cuestionario** mismo, según las instrucciones.

(1) יש לענות על השאלות **בגוף השאלון**, לפי ההוראות.

(2) Las referencias bíblicas se refieren a la versión hebrea.

(2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

!Buena Suerte!

בהצלחה!



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

Parte א – בראשית (60 puntos)

Responde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).

1. Capítulo 'ב' y capítulo 'ג' – El haber comido del Árbol del Conocimiento [עץ הדעת]

א. (1) – Lee el capítulo 'ב', versículos ז'–ז"ט.

¿Qué permiso dio D-os a Adam [אדם], y qué le prohibió hacer?

(2) – Lee el capítulo 'ג', versículos 'ה'–'א'.

Escribe dos de los cambios con los que la serpiente alteró la palabra de D-os.

(7 puntos)

ב. Lee el capítulo 'ג', versículos 'ז'–'ז'.

(1) De acuerdo con el versículo 'ז' ¿Qué hicieron Adam y Javá [אדם וחוה] después de haber comido del Árbol del Conocimiento?

(2) ¿Por qué Adam y Javá se ocultaron de la vista de D-os?

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo 'ג', versículos 'י'–'ט', y el siguiente versículo:

"ט' (capítulo 'ד, versículo 'ט') "וַיֹּאמֶר ה' אֵל קַיִן אֵי הֲבֵיל אַחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי"

(1) ¿Qué tienen en común la pregunta formulada por D-os en el capítulo 'ג' y la que formula en el capítulo 'ד'?

(2) Escribe con tus propias palabras la respuesta que da Adam a la pregunta de D-os, y la respuesta que da Caín a la pregunta de D-os.

Respuesta de Adam: _____

Respuesta de Caín: _____

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

2. **Capítulo א"י, versículos 'ט-א – La Generación de la Dispersión [דור הפלגה]**

א. (1) Lee el capítulo 'ד.

Escribe que hicieron las personas de la Generación de la Dispersión,
y por qué hicieron eso.

(2) ¿Por qué fueron castigadas las personas de la Generación de la Dispersión?

(7 puntos)

ב. "וַיְהִי כָּל הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אַחָדִים" (versículo 'א)

"וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכָלֵם" (versículo 'ו)

(1) ¿Qué palabras se repiten en ambos versículos?

(2) Lee los versículos 'ט-ח.

¿Cuál es el nombre de "la ciudad" ["העיר"], y por qué es llamada con ese nombre?

(7 puntos)

ג. En el relato de las personas de la Generación de la Dispersión se puede ver una relación del tipo "medida por medida" ["מידה כנגד מידה"] entre las acciones de los seres humanos y las acciones de D-os.

Escribe dos ejemplos de ello.

Ejemplo א: _____

Ejemplo ב: _____

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

3. Capítulo י"ז

א. (1) Indica el nombre anterior de Abraham [אברהם], y el nombre anterior de Sara [שרה].

(2) De acuerdo con los versículos 'ה-ד', explica el significado del nombre "Abraham".

(7 puntos)

ב. (1) De acuerdo con los versículos 'ח-ו' ¿cuáles son las tres promesas que le hizo D-os a Abraham?

(2) Lee el capítulo ט"ז, versículos 'ה-ז'.

Escribe las dos promesas que le fueron hechas a Abraham.

(7 puntos)

ג. (1) De acuerdo con el capítulo י"ז, versículo י"ז ¿cuál fue la reacción de Abraham a la noticia del nacimiento de Itsjak [יצחק]?

(2) Explica por qué reaccionó Abraham de esa manera.

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

4. **Capítulo י"ה, versículos ל"ב-כ"ג – La plegaria de Abraham sobre Sdom [סדום]**

Lee los versículos כ"ה-כ"ד.

א. (1) ¿Cuál es el pedido de Abraham en el versículo כ"ד?

(2) ¿Cuál es el pedido de Abraham en el versículo כ"ה?

(7 puntos)

ב. (1) ¿En cuál de los pedidos de Abraham que escribiste en el apartado א se pone de manifiesto la virtud de la misericordia [מידת החסד]? Justifica tu respuesta.

(2) ¿En cuál de los pedidos de Abraham que escribiste en el apartado א se pone de manifiesto la virtud de la justicia [מידת הדין]? Justifica tu respuesta.

(7 puntos)

ג. Escribe qué aprendemos de las virtudes de Abraham a partir de su plegaria sobre Sdom.

(6 puntos)

לא לכתוב באזור זה
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

5. מ"ה ,capítulo 7

א. Lee el capítulo מ"ה, versículos י"ז-י"ז.

(1) ¿Cuál fue el castigo que Yehudá [יהודה] propuso imponer a los hermanos por el robo de la copa?

(2) ¿Cuál fue la respuesta de Yosef [יוסף] a la propuesta de Yehudá?

(7 puntos)

ב. Lee el capítulo מ"ה, versículos ל"ד-ל"ד.

(1) ¿Qué le propuso Yehudá a Yosef?

(2) Escribe dos justificaciones que dió Yehudá a esa propuesta.

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo מ"ה, versículos א'-א'.

"ג' (versículo) "וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אֲבִי חַי"

(1) ¿Cuál fué la reacción de los hermanos ante las palabras de Yosef?

(2) Lee el versículo א', y explica con tus propias palabras lo dicho por Yosef.

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

Parte ב – מלכים (15 puntos)

Responde a una de las preguntas 6-7 (cada pregunta – 15 puntos).

6. י"ח, capítulo, מלכים א

- א. (1) Eliahu [אליהו] le pidió a Ovadiah [עבדיהו] que informara a Ajab [אחאב] que Eliahu había venido. De acuerdo con los versículos י"ד-י"ז ¿por qué temió Ovadiah cumplir con el pedido de Eliahu?

- (2) Ajab le dijo a Eliahu: "האֵתָה זֶה עֹבֵד יֵשׁוּעָאֵל" (versículo י"ז).

Explica con tus propias palabras la respuesta de Eliahu a Ajab.

(8 puntos)

- ב. (1) Lee el versículo כ"א, y explica las palabras que Eliahu le dirigió al pueblo.

- (2) De acuerdo con los versículos כ"ד-כ"ג ¿cuál fué la señal que fijó Eliahu para demostrar quién es el verdadero D-os?

(7 puntos)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

7. י"ז, capítulo, מלכים ב

- א. (1) De acuerdo con el versículo ד' ¿cuáles son las dos acciones llevadas a cabo por Oshea [הושע] que causaron que el rey de Ashur [אשור] lo encarcelara?

- (2) Lee los versículos ו'-ה'.
¿Qué le hizo el rey de Ashur al reino de Israel?

(8 puntos)

- ב. (1) De acuerdo con los versículos כ"ו-כ"ה ¿qué le sucedió a los pueblos que vinieron a vivir a Shomron [שומרון] en lugar de los israelitas, y por qué les sucedió eso?

- (2) Lee los versículos כ"ז-כ"ח, y escribe qué hizo el rey de Ashur como consecuencia de lo que le sucedió a los pueblos.

(7 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

Parte ג – יונה ותהלים (15 puntos)

Responde a una de las preguntas 8-9 (cada pregunta – 15 puntos).

8. יונה

א. "קום לך אל נינוה העיר הגדולה וקרא עליה כי עלתה רעתם לפני" (capítulo 'א, versículo 'ב)

(1) ¿Cuál fue la misión que D-os le impuso a Yoná [יונה]?

(2) ¿Por qué Yoná no estaba interesado en el éxito de la misión que se le impuso?

(8 puntos)

ב. "וינחם האלקים על הרעה אשר דבר לעשות להם ולא עשה" (capítulo 'ג, versículo 'י)

(1) Lee el capítulo 'ד, versículos 'א-ג.

Explica cuál fue la reacción de Yoná ante la anulación del castigo impuesto a los habitantes de Ninvé [נינוה]. Fundamenta tu respuesta en el texto.

(2) Escribe una de las lecciones que se puede extraer del libro de **Yoná**, y explica la relación que hay entre esa lección y el libro de **Yoná**.

(7 puntos)

לא לכתוב באזור זה
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

9. תהלים, מזמור קכ"א

א. (ב'-א' 'versículos') "שיר למעלות אשא עיני אל ההרים מאין גבא עזרי. עזרי מעם ה' עשה שמים וארץ"

(1) Explica con tus propias palabras la pregunta que el orante formula en el versículo 'א.

(2) Explica con tus propias palabras la respuesta que el orante se da a sí mismo en el versículo 'ב.

(8 puntos)

ב. (1) ¿Cuál es la palabra clave [מילה מנחה] en el salmo קכ"א?

(Palabra clave [מילה מנחה] – palabra o raíz que se repiten unas cuantas veces en el salmo de diferentes maneras.)

(2) Se acostumbra leer el salmo קכ"א en períodos de desgracia y peligro. Explica porqué.

(7 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

Parte 7 – בקיאות בתורה ובנביאים (10 puntos)

Responde a dos de las preguntas 10-12 (cada pregunta – 5 puntos).

10. Responde a tres de los apartados siguientes:

- א. "את קשתי נתתי בענו והיתה לאות ברית ביני ובין הארץ"?

- ב. "הקל קול יעקב והידים ידי עשן"?

- ג. "מרגלים אתם לראות את ערות הארץ באתם"?

- ד. "אנכי אערבנו מידי תבקשנו אם לא הביאתיו אליך והצגתיו לפניך וחסאתי לך כל הימים"

11. Responde a tres de los apartados siguientes:

- א. "Quien era el dueño del viñedo cuya tierra expropió Ajab [אחאב]?" _____
- ב. "Cuál era el nombre de la mujer de Ajab?" _____
- ג. "Quien era el rey de Yehudá cuando Yerushalaim se salvó por milagro en su reinado?"

- ד. "A quien envió el rey de Ashur para convencer a los habitantes de Yehudá a que se rindieran?" _____

12. Copia los siguientes acontecimientos según el orden en el que están escritos en el Tanaj: la promesa del nacimiento de Ytsjak, la venta de Yosef, el diluvio, el viaje de Abraham a Egipto [מצרים], la huida de Yaacov a Jarán [חרן].

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

لا تكتب في هذه المنطقة
لا تكتب באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002384, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002384

טיוטה

Lined writing area for the draft response.



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي الجרות أيضًا.

بالتجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"